

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, lunes 5 de diciembre de 1960

AÑO I - N.º 12  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

La Dirección,  
Redacción y Administración  
del Periódico "BELLPUIG",  
desea a todos

*Santas y Felices Fiestas*  
de NAVIDAD y AÑO NUEVO.



## Siluetas del mes

NOVIEMBRE

Con éste son doce los números de BELLPUIG salidos a la palestra de la información y precisamente este retoño número doce, el Benjamín, dedica sus primeros balbuceos a agradecer paladinamente a los suscriptores y anunciantes, de cada vez en aumento, la constante y excelente acogida que vienen dispensando a este periódico local.

Numéricamente, pues, lleva BELLPUIG un año de vida; pero, bajo el aspecto estrictamente cronológico, cumple el primer aniversario el próximo día 5 de Enero.

\*

Acompañado de todos los Santos — ¡qué celestial escolta! — hizo su aparición el que resultaría ser primaveral Noviembre, y el característico olor y sabor a buñuelos, vianda tan íntimamente ligada a esta festividad, no se haría esperar. Como si el tufillo aceitoso no cayera muy en gracia a las arrogantes setas, que se venían prodigando hasta entonces, éstas se evaporaron como por encanto. Y como por otra parte Noviembre parece que se enemistó de veras con las lluvias, perdimos por completo el rastro a estas apetitosas plantas, al mismo tiempo que ésta sequedad agraria puso de muy mal humor a nuestros agricultores.

Las tradicionales diadas "matances" se dieron por doquier en el pasado mes y lógicamente continuarán hasta finales de año. Y en muchas familias vemos resucitar la antigua costumbre de hacer de éste día un completo y opi-paro festín. No nos limitamos ya a lo que la practicidad aconsejaba: almuerzo y comida. Unas matanzas sin "sopar" no son matanzas, es muy frecuente oír en corros y tertulias.

Noviembre abrió el fuego en las Elecciones Municipales para la renovación de concejales — de las que informaremos en el próximo número — en cuya elección y en beneficio de nuestro pueblo mucho celebraríamos no equivocarnos.

Los nuevos ediles tendrán la palabra.

ELECO

## Misa Nueva



EL primero de enero celebrará por vez primera en el altar mayor de nuestra Parroquia su primera misa el Rdo. Sr. D. Jaime Solivellas, Pbro., alumno del Seminario Diocesano e hijo de nuestro pueblo.

Tras largos años de estudio y formación ha llegado a la meta tan deseada. La Parroquia, Madre, se llena de júbilo y alegría y uniéndose al gozo de sus padres y familiares entona un himno de acción de gracias al Padre que por la Virgen de San Salvador ha regalado y hecho partícipe del supremo don del sacerdocio a uno de sus hijos más predilectos.

Al besar con amor las manos del novel sacerdote, podemos preguntar: ¿Qué espera el mundo actual del sacerdote? ¿Cuál es la misión del sacerdote en el mundo de hoy?

La respuesta nos la dan unos testimonios de gran valía que cito a continuación.

"Esperamos que sea santo (aunque nunca llegue a ser elevado a los altares) y que siéndolo nos ayude a serlo también nosotros". (Aranguren)

"Es V. lo más grande que se puede ser en la tierra: no se despiste, no haga caso de quienes le tienten a ser también alguien en el mundo". (Corts Grau)

"El sacerdote debe sentir en sí el martirio constante de no poder ser un exclusivo contemplativo. Me gustaría que estuviera luchando permanentemente con un ansia invencible de zafarse de todo y mandarlos a todos a pasear. De refugiarse en soledad y Sagrario. De leer, de vivir para sí, de paladear sus mieles, de decir no está en casa". (Pemán)

"Diría sin titubeos que lo que las gentes jóvenes quieren ver en sus sacerdotes, es fundamental y radicalmente una cosa: sustancia de la presencia sacerdotal. Eso tan sencillo y tan difícil que se llama Santidad". (Ruiz Giménez)

He aquí trazado el programa de una vida sacerdotal. Vivir "vida escondida en Cristo" y dar a este mundo sin vida la misma vida de Dios. Dar a Cristo a las almas.

Que Dios bendiga largamente esa vida sacerdotal que se abrirá el primero de enero y que sea madura en frutos de santidad y verdadero apostolado.

VOCES AUTORIZADAS



Foto Torres

Los "Socorros Mutuos Artanenses" vistos a través de D. Pablo Morey Cabrer

Bajo los auspicios del Sindicato Agrícola Católico y de la Caja Rural, y por iniciativa de aquel inolvidable y gran sociólogo Padre Cerdá (e. p. d.), fundóse, el 13 de Mayo de 1920, la sociedad "Socorros Mutuos Artanenses". Posteriormente se irigió en entidad independiente, legalmente autorizada y como tal se conserva en la actualidad.

Uno de sus más caracterizados elementos es don Pablo Morey Cabrer. Activo y cuidadoso ocupa, desde 1946, el cargo de Tesorero-Depositario. Amablemente accede a contestar nuestras preguntas.

— ¿Fines de la sociedad?

Nuestro interlocutor, recoge unos libros colocados en una pequeña estantería; los consulta, se decide por uno de ellos y nos lee de su texto en voz alta: "El fin de esta sociedad es ayudar a sus asociados en caso de enfermedad y a sus familiares, por defunción o estar próximo a ella".

— Especifiquemos: ¿Derechos de los socios?

— Cobro de un sueldo de 16 pesetas en caso de enfermedad, a partir del día siguiente a la presentación de la baja, hasta un máximo de 90 días; así como percepción por sus familiares de 250 pesetas, más un duro por socio, en caso de fallecimiento.

— ¿Obligaciones económicas?

— Abonar la cuota mensual de ocho pesetas, y otras cinco por socio fallecido.

— ¿Número de socios?  
— Actualmente contamos con 195.  
— ¿Quedan en activo socios fundadores?

Nueva consulta de libros, repaso de unas listas, para terminar respondiendo afirmativamente.

— Sí; quedan don Arnaldo Pascual "Poll"; don Juan Vicens "Jan" y don Nicolás Alzina "Guidet".

— ¿Cómo se desenvuelven económicamente?

— Bastante bien. Tenemos alrededor de diez y nueve mil pesetas de fondos. Y eso, que es la sociedad que en proporción paga mejor en Mallorca. Algunos técnicos mutualistas, entre ellos el Rdo. Sr. Quetglas, buenos conocedores en la materia, se asombran de que podamos ofrecer tan elevado porcentaje a nuestros asociados.

— ¿Cuál es el secreto?

— Estar constantemente vigilantes, evitando, así, engaños, abusos y simulaciones.

Tras una pequeña pausa, que aprovecha el Sr. Morey para relatarnos diversos ardidés y artimañas de que se valen algunos para percibir emolumentos que en justicia no les corresponden, volvemos a la carga.

— El campo de acción de los "Socorros Mutuos Artanenses", al limitarse sólo al abono de jornales por enfermedad, parece, hoy en día, bastante reducido. ¿No sería mejor ampliarlo con otros alicientes?

— Bastantes veces hemos sacado a colación este asunto. Pero, al final, nada. Nos faltan socios, su calor y apoyo decidido y el respaldo económico preciso en toda nueva obra.

— Con estos apoyos ¿qué podría hacerse?

— Montar una funeraria, un aparato de Rayos X, ampliar servicios de asistencia...

No estaría mal, ¿verdad?

SANTIAGO



Llegan las Fiestas navideñas. Tus hermanos los pobres necesitan de tu ayuda generosa. No dejes pasar estas fiestas de alegría íntima y gozo familiar sin depositar tu ayuda para aquel hermano que llora, sufre y pasa estrecheces.

Se generoso. Dios te lo recompensará ya en este mundo.

Recuerda la parábola del rico Epulón y del mendigo Lázaro. Jesús habla claro en su Evangelio. Hay que sacrificar algo para los demás. Tus bienes son de Dios. Administra bien. Da a Jesús en la persona de tus hermanos, los pobres.

"Hijos, no amemos de palabra ni con la lengua, sino de obra y de verdad". (San Juan)

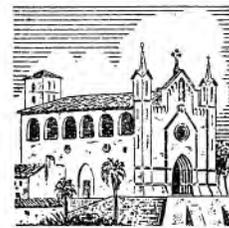
"Ante todo tened los unos para los otros ferviente caridad, porque la caridad cubre la muchedumbre de los pecados". (San Pedro)

"Amaos entrañablemente unos a otros" (San Pedro)

"Dios es amor". (San Juan)

RELIGIOSAS

De la Parroquia



Durante el Adviento, todos los días, a las 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, misa vespertina en la Parroquia.

Día 2. - Primer Viernes de

mes. A las 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, misa vespertina.

Día 6. - Comienzan las solemnes Cuarenta Horas a la Inmaculada Concepción. A las 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio, Exposición del Santísimo y turnos de vela. A las 7<sup>1</sup>/<sub>4</sub> de la tarde, Rosario, misa, sermón

**Dos años de garantía.**

•

**Grandes facilidades de pago.**

Distribuidor en Artá: **JUAN SUREDA** - General Franco, 45

y reserva del Santísimo.

Día 7. - Los mismos cultos del día anterior.

Día 8. - Festividad de la Inmaculada Concepción. A las 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, misa solemne de comunión general para hijas de María, Congregantes, Ramas de A. Católica y demás Asociaciones. Asistirán a los actos las dignísimas Autoridades. A las 6, misa vespertina, sermón y solemne conclusión de las Cuarenta Horas.

Día 9. - A las 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio conventual en sufragio de las hijas de María fallecidas durante el presente año.

Día 18. - A las 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, misa de comunión general para Madres Cristianas.

Día 24. - Solemne Vigilia de Navidad. A las 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio de Vigilia. A las 10, Canto de Maitines. A las 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Te-Deum ante el Nacimiento. Entrada de la Escolanía. Canto de villancicos, Canto de la Sibila. Adoración del Niño Jesús por los pastores y Escolanía. A las 12, Misa solemne de Navidad, sermón y comunión intra misam.

Día 25 - Las misas como los dominicos. A las 6, misa vespertina.

Enero. Día 1.º, Solemne Misa Nueva del Rdo. Sr. D. Jaime Solivellas Antich.

#### Convento de P. P. Franciscanos



Día 9. - Empieza Solemne Triduo de Cuarenta horas en honor de la Inmaculada y en sufragio de D.<sup>a</sup> María Sard.

Días 9, 10 y 11. - Por la noche, a las 7<sup>3</sup>/<sub>4</sub>, habrá rosario, sermón y bendición con el Santísimo.

Día 11, domingo. - A las 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa Solemne con Sermón. Predicarán los sermones de las Cuarenta Horas el M. Rdo. P. Bartolomé Nicolau C. Pral. y el Rdo. P. Antonio Riutord.

Día 13. - A las 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa de Enfermos en el Altar de la Virgen de Fátima.

Día 17. - Empieza la Novena de Navidad.

Día 24. - Solemne Vigilia de Navidad. A las 10<sup>3</sup>/<sub>4</sub>, Maitines del Nacimiento de Nuestro Señor Jesús con adoración del divino Niño por los ángeles y pastorcillos, canto de la Sibila y Misa de Media noche y comunión General para los terciarios. Ato segui-

do se celebrarán dos misas rezadas, usando de un privilegio concedido a los religiosos.

Día 6 de enero. - Fiesta de la Epifanía y de los santos Reyes. A las 7<sup>3</sup>/<sub>4</sub> de la tarde, Función Solemne de Reyes en que se dará cuenta del movimiento de las asociaciones radicadas en el Convento, y se hará, previo el canto de la Sibila, adoración del Niño Jesús por los ángeles, pastorcillos y pueblo en general.

Día 7 - Primer Sábado de mes. Finalizada la misa de las 7, tendrá lugar el cuarto de hora de Compañía a la Virgen con sermón.

### Suscríbase a "Bellpuig"

#### ¿Es la Televisión privilegio exclusivo de algunos pueblos?

La fundada ilusión con que esperábamos la inspiración del tan cacareado "poste repetidor" en nuestra isla no merecía de ninguna manera tan estéril resultado, al menos por lo que a nuestro pueblo respecta, pues, los efectos han sido tan nulos para esta comarca levantina que poseer un televisor ha ocasionado realmente hasta la fecha muchos más sinsabores que gustos, ésta es la verdad.

Los partidos entre el Madrid y el Barcelona jugados el pasado mes suscitaron una natural expectación entre la afición futbolística artanense, si bien dados los precedentes de la televisión en nuestra villa nos hacía abrigar débiles esperanzas. Y sucedió lo que era de esperar. Tuvimos que conformarnos con la audición radiofónica.

¿Acaso la influencia de esta torre o poste repetidor no puede alcanzar la totalidad de la Isla? Lo que sí es cierto, de momento, es que a nuestro pueblo nos está vedado el espectáculo televisado, por lo que pasado ya el anunciado período de pruebas, durante el cual no hemos emitido queja alguna y nuestro silencio ha sido absoluto, creemos ha llegado el momento de romper una lanza en favor nuestro, clamando por una pronta solución, si ello es posible. O todos moros o todos cristianos. Y siendo factible... ¿por qué no todos cristianos?

DESCONTENTO

## CONOZCA LO NUESTRO

a través de la cámara de PEDRO SANCHO



Gentileza de FOTOGRAFADOS ROMA, Oliva, 18 - PALMA



#### EL TALAIIOT DE SES PAÏSSES

He aquí la puerta principal de nuestra casa solariega. Por esta puerta, entraron y salieron nuestros más remotos tataradeudos. Aquí vivieron, sufrieron, amaron, se pelearon unos hombres fuertes cuyos monumentos estaban hechos para la eternidad. Si muchos de estos monumentos se derrumbaron, de ello debe culparse no a los embates del tiempo, sino a la furia demoledora de otros hombres. Por poco que escarbemos en el terreno de Ses Païsses, inevitablemente hemos de dar con las primeras raíces del pueblo de Artá. ¿Quién en vista de nuestro muchas veces milenarismo, se atrevería a poner en tela de juicio la ilustre prosapia y la antigüedad de los artanenses? El recinto amurallado de Ses Païsses, cuajado de encinas, está envuelto en un ambiente grave y severo que cuadra muy bien a la recia y adusta construcción del talayote. Tan sagrado es este lugar que uno, al cruzarlo, va con paso circunspecto y casi medroso. Pero, durante la primavera, ¡cómo palpitan estos bloques de piedra y cómo se alborozan las encinas pobladas de ruiseñores!

Anunciando en

**"BELLPUIG"**

obtendrá el máximo rendimiento.



## ECOS ARTANENSES

### NATALICIOS

El día 3 del pasado mes de noviembre, vieron aumentada su familia con el nacimiento de un robusto niño, de nombre Jaime, los esposos D. Jaime Femenías Bauzá, mecánico, y D.<sup>a</sup> Catalina Dols Mesquida, natural de Palma de Mallorca.

\*

Vieron alegrado su hogar el pasado día 8, con el nacimiento de su primogénito, D. Rafael Nadal Ginard, negociante en leñas, y D.<sup>a</sup> Beatriz Sureda Alzamora. Al neófito se le impuso de nombre Rafael.

\*

Los jóvenes esposos D. Juan Danús Mestre, oficial del ramo de construcción, y D.<sup>a</sup> María Negre Rayó, vieron bendecida su familia con el nacimiento de su primogénito, el pasado día 10 de noviembre. En el santo Bautismo se le impuso de nombre Jaime.

\*

El hogar de los esposos D. Miguel Pastor Vaquer, Primer Contable de La Industrial Balear, y D.<sup>a</sup> María Tous Servera, se vio aumentado el pasado día 28 con el segundo de sus hijos, una preciosa niña, de nombre Antonia.

\*

Con el nacimiento del segundo de sus hijos, un robusto niño de nombre Bernardo, se vio bendecido, el día 29, el hogar de nuestros paisanos D. Juan Galmés Carrió, industrial ebanista con residencia en Manacor, y esposa D.<sup>a</sup> Ana Solivellas Espinosa.

\*

En la clínica del Dr. Planas dio a luz felizmente su cuarto hijo, una preciosa niña de nombre Catalina Cristina, D.<sup>a</sup> Catalina Payeras, esposa del Capitán de Ingenieros D. Pablo Coca.

A todos los familiares de los recién nacidos nuestra enhorabuena.

### BODAS

El pasado día 3 de noviembre en nuestro Templo Parroquial, contrajeron matrimonio D. Juan Carrió Amorós y la señorita Manuela Viejo González.

\*

El mismo día del anterior y también en la Iglesia Parroquial, se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio, D. Arturo Nicolau Capó, de la Agencia

de Transportes, y la gentil y encantadora señorita Juana Ana Lliteras Solivellas.

\*

En el Altar Mayor de la Parroquia de la Transfiguración, se unieron en Santo Matrimonio, el pasado día 17, los jóvenes D. Antonio Palou Sansó, oficial albañil, y Margarita Esteva Sureda.

\*



Foto Torres

El pasado día 24 en el Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, unieron para siempre sus vidas con el santo Matrimonio, los jóvenes D. Gabriel Tous Nadal, hijo de los ex-colonos de "Sa Jordana", y la señorita Bárbara Santandreu Gayá.

\*



Foto Sancho

Con el Altar Mayor de nuestro Templo Parroquial bellamente adornado, se celebró el enlace matrimonial

del Veterinario D. Gabriel Massanet Pons con la señorita Ángela Galmés Galmés, hermana de nuestro Director y Ecónomo D. Mateo Galmés.

A todos los recién casados les enviamos nuestra felicitación, deseándoles mucha prosperidad en su nuevo estado.

#### Avicultor!

#### Ganadero!

Siempre, quien piensa y calcula, compra para su ganado los famosos **Piensos DULA**

(Equilibrados y vitaminados)

**Distribuidor: CASA PAYERAS**

Monserate Blanes, 16 - Artá

### DEFUNCIONES

A la avanzada edad de 95 años dejó este mundo para siempre D.<sup>a</sup> Ángela Nicolau Sureda (de "Son Morey"), Vda. de D. Jerónimo Sancho Sureda.

A sus hijos: Juan y Rafael, hijas políticas, nietos y demás familiares, nuestra más sentida condolencia.

\*

Víctima de un ataque cardíaco, dejó este mundo para siempre el pasado día 24, D. Miguel Jaume Gayá, maestro albañil. El finado contaba 71 años.

Reciban sus hijos: Antonio, encargado del garage Sard Hnos., Catalina, Juan, Margarita, Ana y María, hijos políticos y demás familiares, nuestro más vivo pesar.

\*

A la edad de 82 años descansó en el Señor, el pasado día 29, D. José Lliteras Villalonga.

A su afligida esposa D.<sup>a</sup> Bárbara Sureda Torres, a su hija Francisca, a su hijo político D. Agustín Esteva y demás familiares, nuestro pésame más sentido.

\*

En la ciudad de los Ángeles (República de Chile) falleció a los 66 años

Felicitaciones

Navideñas,

Figuritas de Belén

y adornos para el

ARBOL

DE NAVIDAD

pueden adquirirse en



**Librería BUJOSA**

Avda. José Antonio, 8 y 10 - ARTÁ

de edad nuestro paisano D. Nicolás Pons Ferrer, el cual en el año 1.911 emigró a Chile empleándose en el comercio de los Hermanos Forteza y dadas sus cualidades y espíritu comercial muy pronto alcanzó la gerencia de la Casa, ampliando después sus actividades a diferentes industrias. Fue Presidente del Centro Español y de la Cámara de Comercio y el Gobierno actual de Franco le honró con el título de Vice-Cónsul de España en Los Angeles. A su familia, nuestro pesar.

\*

En Son Carrió entregó su alma al Creador a la edad de 79 años D. Antonio Brunet Sard.

A toda su familia y especialmente a su hija María e hijo político D. Miguel Genovard, Guardia Civil del Puesto de Artá, les testimoniamos nuestro pésame.

### HERMANDAD DE LABRADORES

“Se ruega a todos los agricultores inscritos en el Censo Laboral Agrícola que el período voluntario para abonar el importe de los cupones correspondientes al mismo termina el día 31 de este mes de diciembre. Al mismo tiempo se hace saber que de no retirar dichos cupones durante el plazo señalado sufrirán un recargo del 20 %.

Se les ruega, por otra parte, que no esperen los últimos días para verificar el pago con el fin de evitar así posibles aglomeraciones”.

### JUBILACIÓN

Recientemente se ha jubilado D. Simón Jaume Rosselló, Conductor de los Ferrocarriles de Mallorca, en cuya Compañía prestó sus servicios durante 37 años.

Que los años de jubilación sean muchos y felices.

### INGRESADO POR OPOSICIONES

En las oposiciones celebradas en Madrid para el ingreso en la Academia de Especialistas del Ejército de Tierra ha ingresado en la Especialidad de



Foto Castell

Grupo de muchachos de Artá y Manacor que asistieron a una tanda de ejercicios en la Casa Diocesana.

Operador de Radio nuestro paisano, el joven D. Pedro Servera Llaneras. Enhorabuena.

### PETICIONES DE MANO

Por D.<sup>a</sup> Juana-María Sureda de Esteva y para su hijo Bartolomé, Funcionario del Juzgado de Paz de Artá, ha sido pedida a D.<sup>a</sup> María-Teresa Fernández de Sierra, de Carbayín (Oviedo), la mano de su gentil e inteligente hija María Dolores.

La boda se celebrará D. m. a principios del próximo año.

\*

Por Don Miguel Artigues Gili, Alcalde de Artá, y esposa D.<sup>a</sup> Margarita Tous y para su hijo Juan, Licenciado en Derecho, ha sido pedida en Manacor a D. Andrés Mesquida Morey, Propietario, y esposa D.<sup>a</sup> Catalina Galmés, la mano de su hija María.

La boda está proyectada para finales del presente mes.

\*

Para su hijo Miguel Fuster Bonnín, Industrial del Palmito, ha sido pedida por D. Miguel y D.<sup>a</sup> Paula a D. Jaime Canet y D.<sup>a</sup> Catalina Sancho la mano

de su hija Margarita.

La boda será a mediados de enero.



Foto Casa Planas

### Enlace Sancho de la Jordana - Dameto

El pasado mes de octubre celebró el enlace matrimonial de D. Ramón Sancho de la Jordana y Fortuny con la señorita Isabel Dameto Squella. La novia lucía un delicado vestido blanco adornado con valiosas joyas y el novio vestía uniforme de Caballero de S. Juan de Malta.

### VIAJEROS

Procedente de Caracas (Venezuela) y con objeto de pasar una temporada en casa de su hermana D.<sup>a</sup> María Jovita Esteve, propietaria de la “Pensión María Cristina”, ha llegado a la Colonia de San Pedro D. Eugenio Juan de Esteve Mascaró.

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juavert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)



## RECORDANDO TIEMPOS PASADOS



### NOMBRES HISTÓRICOS

#### FERRUTX - LA DEVESEA

V

PEDRO PASCUAL DE SOLOR (DELS OLORS) - FERRUTX, GRAN COTO DE CAZA DE LOS REYES DE MALLORCA - AMPLIACIÓN DEL MISMO POR D. JAIME II Y D. SANCHO - LA ALQUERÍA VELLA (CURIA VELLA)

Para ampliar todavía más el coto real, el año siguiente de 1309, compraba también el Rey las dos alquerías o Rafales de Berenguer Escofet y de Pedro Biscarra, por la cantidad de 50 libras cada una, más un pequeño censo anual. Estas dos alquerías, creo que debemos situarlas a continuación de la de Bartolomé Borrás y Pedro Pascual y vendrían a ocupar los terrenos, o parte de ellos, que después formaron los dos extensos predios de *Son Fortesa* y *Son Sureda*.

Con las dos compras antedichas, Jaime II acabó de completar el coto real de *Ferrutx*, si bien no había satisfecho su importe ni legalizado su traspaso, cuando ocurrió su muerte en 1311.

Su hijo Sancho se hizo cargo de los compromisos de su padre, formalizó las correspondientes actas y pagó lo estipulado, en 1312, a Berenguer Escofet y a Pedro Roca, procurador de Pedro

Biscarra, y en 1317, a Marimón Pascual, tutor, por muerte del padre, del menor, Pedro Pascual de Solor.

De esta manera el término de *Ferrutx* comprendía, como ya insinuamos, los terrenos que van, por lo alto de los montes, desde *Morell* hasta *Binialgorfa* (la Ermita) inclusive y las extensas pro-



BEC DE FERRUTX

Dibujo: Juan Llaneras

piedades que fueron de J. Petro (*Son Morey*), además del llano de la ribera del mar que va desde la desembocadura del torrente de *Na Borjas* hasta el cabo de *Ferrutx*.

¿Dónde estarían situadas las casas de la Alquería de *Ferrutx*, propiamente dicha, la que perteneció primero a Bernardo Benediçto, y vendida por éste a Nato Ferragut y a su esposa María y luego comprada a estos esposos por D. Jaime II y ampliada por éste con las adquisiciones anteriormente enumeradas, hasta formar la extensa *Devesa de Ferrutx*?

No lo sabemos. No creo que tales casas puedan confundirse con las de la *Devesa*, ni con las ruinas de las de *Binialgorfa* (la Ermita) y mucho menos con las de *Son Morey* que pertenecían al Honor de Jaime Petro, como ya dijimos. Fuera de éstas, sin embargo, no tenemos noticia de otras edificaciones, dentro de lo que fue *Ferrutx*, que puedan remontarse a mediados del siglo XIII, cuando Bernardo Benediçto o Nato Ferragut moraban en nuestra Alquería.

No obstante creemos que el nombre de la *Alquería Vella* (*Curia Vella*, vulgarmente dicha) podría referirse a la vieja Alquería de *Ferrutx*, antes de la ampliación efectuada por D. Jaime II y antes de que pasara a ser llamado todo el coto real de *Ferrutx* con el nombre de la *Devesa de Ferrutx*. Así tendríamos descifrado un nombre que sin unas casas que le den razón de ser, designa una buena extensión de terreno en nuestras montañas: el nombre de la *Alquería Vella*.

(Continuará)

L. Literas, Pbro.



## ...DE LA COLONIA DE S. PEDRO



### BALANCE DEL NUEVO CAMPANARIO

Al finalizar el año todas las empresas y comercios hacen su balance, acordando las normas a seguir en el año venidero.

En números anteriores de "BELLPUIG", se ha publicado el importe de la primera etapa y cinco listas de donativos, con lo cual habrán podido considerar los lectores, el estado actual de las obras del Nuevo Campanario.

En todas las empresas hay la aprobación de unos, la indiferencia de otros y la crítica de algunos. Los nobles de corazón apoyan la obra con su donati-

vo, aportando su granito de arena. Los indiferentes no se interesan ante la necesidad del pobre. Los descontentos, con sus palabras de crítica, enfrían la voluntad de los indecisos. Hay cosas más necesarias. Es verdad. Cada persona ve el color de la obra, según el cristal con que la mira.

Día 19 del pasado marzo se puso en vigor el Sínodo Diocesano. El artículo 319 dice textualmente: "Junto a la Iglesia habrá una torre-campanario terminado en cruz, protegida por la instalación de pararrayos. La subida al campanario estará cerrada con llave, que no se facilitará sino al campanero".

### AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

Una Lavadora "ALLEGRO"

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ

En cumplimiento de lo preceptuado se emprendieron las obras. La primera etapa está terminada y liquidado su coste. A principios del próximo año, Dios mediante, se iniciará la segunda, que indudablemente por su elevación y estructura será de coste muy superior a la anterior.

Siendo muchos los amigos de la Colonia que han prometido o desean co-

laborar, les agradeceria no demoren la entrega de sus limosnas, para insertarlos en las próximas listas de protectores.

Desde estas columnas deseo expresar mi profundo agradecimiento a todos, Colonienses y Protectores, por su aportación para dichas obras. A todos ellos, y respectivas familias, les deseo felices Fiestas de Navidad y próspero Año Nuevo.

EL VICARIO

### RELIGIOSAS

Día 6, empieza un Triduo en honor de la Inmaculada. A las 7 ½ noche, Rosario, sermón y ejercicio.

Día 7, igual que el anterior.

Día 8, a las 8 mañana, Oficio solemne con sermón y comunión general para las Hijas de María y pueblo. A las 11 ½, segunda misa. A las 7 ½ noche, Rosario, sermón y ejercicio de conclusión.

Día 24, a las 11 noche, Canto de Maitines, villancicos, "Sibil-la" y adoración del Niño Jesús. A las 12, Oficio solemne.

Día 25, a las 10 ½ mañana, Misa.

**Al P. Rafel Ginard Bauçà,  
col·lector del "Cançoner  
Popular de Mallorca"**

Segador meravellós,  
que heu lligat garba tan plena,  
tot afrontant la serena  
i el sol d'engana-pastors,  
espinant vos pels barzers  
i pels camps de cards i ortigues,  
espigolant les espigues  
pels rostolls dels sementers,  
que la maina Déu vos do,  
per la gran jornada feta:  
tasca d'ardit segador  
i escarada de poeta!

Palma. 10-XI-60 G. COLOM

## Fotos SANCHO

Calle Bellpuig, 21 - Artá

●  
Reportajes - Carnets

●  
ABIERTO TODO EL DÍA

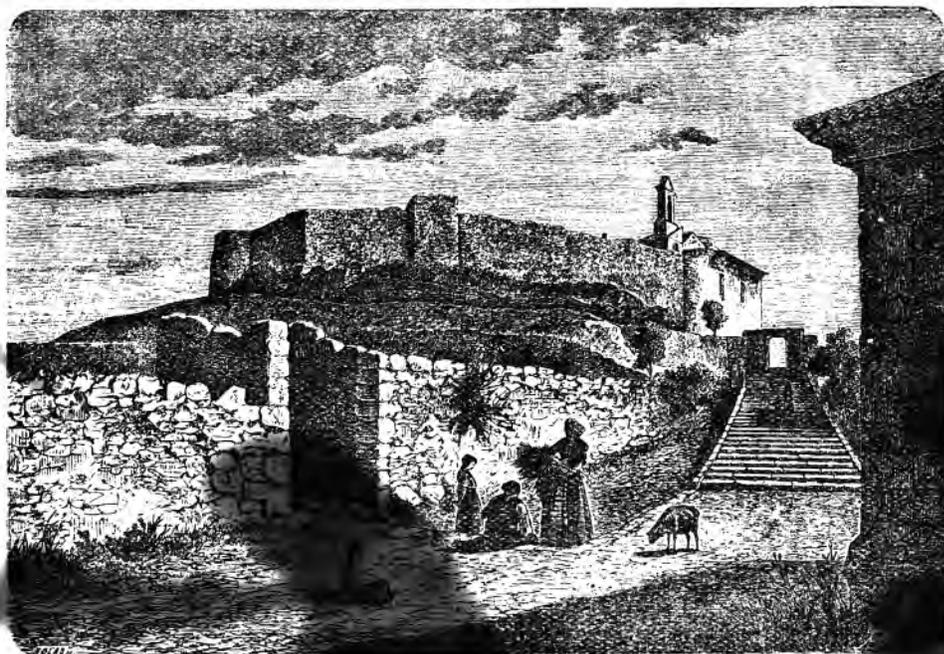
## ELS HOSTES

# Dos savis de Heidelberg

IV

Per l'arenal de Canyamel els nostres savis arplegaren moltes copinyes; i una atenta observació de la costa els explicà la presència — llavors relativament abundosa — de vellmarins. El gran roït de la muntanya, menjat ran de mar per les onades, acaba en petites cales i en cavernes misterioses i, per obra d'aquesta erosió constant, caletes i grutes són plenes de penyals caiguts, d'esculls que no deixen pas a les barques i faciliten a les foques un excel·lent refugi. Endemés la presència d'aquests mamífers anfibis s'explica

Bunsen trobà més impressionants i més belles les Coves de l'Ermита que les de Staffa. Tot seguit fa una descripció llarguíssima i meticulosa de les coves d'Artà que podem estalviar al lector perquè ja la donà molt abans que ell, l'any 1840, el Rector Cabrer. L'única cosa nova que convé retenir és que a certs llocs de les coves trobaren el trespol cobert d'un sediment de pols blanquinosa on els peus s'endinsaven com dins la neu. Retornats els dos savis a Heidelberg, Bunsen analitzà aquella pols que resultà ésser carbonat de Mag-



Sant Salvador en temps dels nostres personatges.  
(De la obra DIE BALEAREN, de l'Arxiduc Lluís Salvador. Costats dels editors)

perquè són animals remorecs que s'agraden de les riberes poc freqüentades, com era la de Canyamel en aquell temps, i riques en peixos i en marisc, únic aliment que prenen.

Els expedicionaris pujaren a les Coves seguint el conegut caminó. Bunsen, l'any 1846, havia publicat les seves *Cartes a Berzelius* que contenen la ressenya de son viatge a les illes boreals d'Europa i una descripció de les coses que va veure per aquells paratges, entre les quals destaca la referència a les cavernes de l'illa de Staffa (Hébrides) i principalment a la tan famosa Cova de Fingal, inspiradora de la poesia d'Ossian i de l'admirada Obertura de Mendelssohn. Les dites coves passen per ésser les més belles del món. Doncs bé; Pagenstecher, en la narració que escriu de son viatge a Mallorca, afirma que

nessia. L'explicació que en dona és molt senzilla: L'aigua en travessar les roques dolomítiques dissol els carbonats de calç i de magnèsia; el de calç, com és menys soluble, és el primer que es deposita; l'aigua segueix el seu camí, amb el carbonat de magnèsia, fins que arriba a l'extrem de la cova on el carbonat se sedimenta en estat pur.

El personatge, més salat d'aquesta expedició a les Coves, resultà ésser el guia. Vet-aquí un dels seus acudits. Els digué que les coves tenien cent mil anys d'antigor. Bunsen li demana com pot ésser això si la Terra no en té més de sis o set mil. El guia immutable, seguríssim de la seva afirmació, li contesta sense pipellejar: "és que les Coves són més velles que el món".

(Continuarà)

Josep SUREDA BLANES

## CROQUIS ARTANENCS

## La flora de Sant Salvador

## IV i darrer

Som a Sant Salvador a escampar la vista. Vos ho diré amb confiança: jo sent una ingènita predilecció per l'econòmic, honest i fàcil passatemp de mirar enfora. Mirar enfora és tant atraient que, si fessin pagar, tindria més pressa. D'allò que no costa, poc cabal se'n fa.

Uns núvols bruts, color de plom, empegunten el cel. És un dia podrit de calma. No se batega cap fulla d'arbre, ni se mou cap bri d'herba. Hi ha aquí dalt un home que també, com jo mateix, badoca. M'hi acost. Quan no hi ha res de què parlar el tema meteorològic és un bon recurs per entrar en conversa.

— Eh, l'amo! ¿Què vos pareix del temps?

— Enguany, els nigulats són borrers. Només la mostren i al punt ja estan espargits.

Llavors, m'explica que en sortir a xaloc una processó de núvols, com a carepunats amb un cap disforjo, allò és senyal d'aigua. Però, enguany, res; les senyes fallen. "I molts de dies bons — afegeix a manera de comentari — componen un any dolent".

Don una volta pel passadís interior penjat a les murades. Jo pens, mentrestant, que he conegut aquest clos d'altra manera i que, així com estava, m'agrada més. La cisterna nova, l'any 1923, ja el pati on probablement se va fer la guarnició del castell. En aquest pati, hi havia una figuera coll-de-dama i una de la senyora. Inexorablement varen botir. L'any 1935, essent Batle En Pere Gil Sureda, se tallà i replanà la carretera de Sant Salvador i esportellaren les murades. ¿Un encert, una esguerradura? Sigui allò que sigui, Sant Salvador va perdre el caràcter i la intimitat. Homes i animals hi poden entrar a peu pla, qualsevol hora. Certament, hi han guanyat les ovelles que d'estiu hi pugen a passar la nit, fent companyia a la Mare de Déu. També així n'han sortides avantatjades les parelles d'enamorats. Amb excuses d'anar a veure la Mare de Déu, les parelles aprofiten la quasi sempre solitària carretera per les seves més efusives festejades. I ja que hi són, en haver-hi ametles, ells i elles van i estiren els ametlers d'aquella galta de Sant Salvador. But-

xaques plenes, s'asseuen, llavors, sobre la paret baixa o barana de la carretera i hi fan unes esplèndides esclovellades d'ametles. La carretera, doncs, i el forat obert a les murades han duit, tanmateix, el seu profit.

Però no tot és estat profit. Per mor de la carretera i de l'espai que, aquí dalt, els automòbils reclamen per girar, arrancaren una altra figuera de la senyora, una verdal, una paretjal, una bordissot negra i una rotja. De l'ufanós figural de la Mare de Déu no en queda més que l'esparrall d'una figuera blanca.

Per trobar atenuants al sacríleg arboricidi, pensareu tal vegada que les figues de cristià són una fruita comuna i ordinària. Que no surti mai de la vostra boca aquest despropòsit! No hi ha fruita més noble, ensucrada i exquisida. Les figues tenen gust clàssic, bíblic i folklòric. Són indicades per una taula de pagesos i poden figurar amb honor a un convit de patriarques i reis. Pa blan, ben roiat d'aquell oli artanenc, espès i verdós i que sap una mica, i dos querns de figues coll-de-dama, de la senyora o bordissots negres — ja no hi ha, pels matins, un berenar més gloriós.

De l'ús practicat a les murades, les figues de moro, que a Sant Salvador hi havia, en tocaren tant les conseqüències com les figueres de cristià. Els innovadors escotaren el terror. Això és, se'n dugueren la molla, el bessó, la polpa, les entranyes prolífiques del clos de les murades. Allò va romandre esmocat i les figueres de moro amb les arrels per amunt. Ja és imprescindible tenir call a la sensibilitat per no plànyer un la destrucció de la zona verda del nostre santuari! Si les figues de cristià de Sant Salvador eren mel i sucre, sucre i mel eren les figues de moro. Estufades, rodonenques o llargueres, de pasta pitjada i cruixent, els matins duien, embeguda, tota la frescor de la nit. En l'acte lluminós i simple d'esclovellar i assaborir figues de moro que enreden les dents, ¿no us hi pareix veure com a reminiscències d'una escena grega amb personatges homèrics?

Sant Salvador està, al meu insignificant i fal·libre parer, lamentablement desfigurat. El caràcter de petita granja amb la seva clova de figueres de moro

i figueres de cristià, i amb el seu corresponent adreç d'animals domèstics — aquell caràcter rústic, que tant li esqueia, irrecuperablement l'ha perdut. El gall de Sant Salvador era el primer d'Artà que se deixondia, i d'allà dalt cridava i despertava els galls dormilegues. Ja no hi és. La Mare de Déu de Sant Salvador, Senyora i Reina, ha deixat d'esser Madona.

De tot això en té la culpa la carretera. No sostenc, és clar, que aquest camí sigui inútil. A qualcú, així ho crec, deu interessar i agradar. Però jo trob — segurament dec anar errat — que val més una pedra de les murades, una figuera bordissot negra, un gall favat que, a trenc del dia, dona la pauta als altres galls, que no val tota la carretera.

P. Rafel Ginard Bauçà

## Zumbidos de honda

*Después de tanto zumbido  
tregua, hoy, concede mi honda,  
en el crítico sentido,  
aunque alguien, hostil, si abunda,  
pregone que se desfonda  
tras su estéril cometido.  
Mi copla a los cuatro vientos  
cantó anhelos y pesares,  
razonados argumentos,  
y quiero que a vuestros lares  
el eco de mis cantares  
no arrastre sólo lamentos.  
Por llegar las Navidades  
trocar quiero, en este día,  
la acidez de mis verdades,  
deseándoos santa armonía,  
buen turrón, franca alegría  
y muchas prosperidades.  
En vuestro afán persistid  
de pacifismo cristiano.  
Si de la vida en la lid  
os agobia embate humano,  
contáis, sabed de antemano,  
con la honda de DAVID.*

## Librería Bujosa

Avda. José Antonio, 10 - ARTÀ

Desea a sus clientes y amigos

## Felices Navidades

y se complace en ofrecerles su  
extenso surtido en  
DIETARIOS Y AGENDAS  
para el próximo año